

| Antrag auf Förderung  |   | Žádost o dotaci   |  |
|---|---|---|--|
| Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020 |   | Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020 |  |
| <b>1. Allgemeine Angaben zum Projekt</b>  |   | <b>1. Obecné údaje k projektu</b>   |  |
| Projekttitel  |   | Název projektu  |  |
| Die gemeinsame Entwicklung der grenzüberschreitenden Region Lausitzer / Zittauer Gebirge            |   | Společně rozvíjíme přeshraniční region Lužické a Žitavské hory  |  |
| Förderinhalt  | Projekte der Öffentlichkeitsarbeit und Werbung für das Gebiet, Erstellen von mehrsprachigen Publikationen und Informationsmaterialien (mindestens in Deutsch und Tschechisch)<br><br>Projekty práce s veřejností a propagace území, vytváření vícejazyčných publikací informačních materiálů (přínejmenším v českém a německém) | Obsah podpory   |  |
| Sitz des Antragstellers   | <input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ  | Sídlo žadatele  |  |
| Projektzeitraum   |   | Doba realizace projektu   |  |
| Beginn  | 01.08.2017  | Začátek   |  |
| Abschluss   | 31.07.2018  | Konec   |  |

|   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| Registriernummer  | ERN-0488-CZ-06.06.2017                              | Registrační číslo |
| <b>Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat</b> | <b>Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP</b> |                   |
| Eingangsdatum   |   | Datum přijetí     |
| Unterschrift/Stempel  |   | Podpis/razítko    |

| 2. Angaben zum Antragsteller                          |  | 2. Údaje o žadateli                          |  |
|---|--|--|--|
| Name / Organisation                                   | Svazek obcí Novoborska   | Název / organizace                           |  |
| Rechtsform  | Dobrovolný svazek obcí   | Právní forma                                 |  |
| Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-             | 68955057   | Identifikační číslo                          |  |
| Anschrift   | náměstí Míru 1, 473 01 Nový Bor, Tschechische Republik / Česká republika | Adresa                                       |  |
| Internetadresse                                       | <a href="http://www.novoborsko.cz">http://www.novoborsko.cz</a>          | Internetová adresa                           |  |
| Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail) | Ing. Jan Sviták,<br>+420724778513,<br>ou.prysk@prysk.cz                  | Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail) |  |
| Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)               | Mgr. Jana Nastoupilová,<br>+420777293246,<br>jnastoupilova@novoborsko.cz | Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)     |  |

| Steuerliche Einordnung   |                                     | Daňové zařazení  |  |
|--|-------------------------------------|--|--|
| Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers                               |                                     | Oprávnění k odpočtu daně žadatele                          |  |
| nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen           | <input checked="" type="checkbox"/> | není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH                |  |
| berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen | <input type="checkbox"/>            | oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH   |  |
| teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen       | <input type="checkbox"/>            | oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH |  |

| 3. Angaben zum Projektpartner                             |   | 3. Údaje o projektovém partnerovi             |  |
|---|---|---|--|
| 3.1 Angaben zum Projektpartner 1                          |   | 3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1          |  |
| Name / Organisation                                       | Touristische Gebietsgemeinschaft Naturpark Zittauer Gebirge/Oberlausitz e.V.  | Název / organizace                            |  |
| Rechtsform  | eingetragener Verein, e.V.  | Právní forma                                  |  |
| Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-                 | VR 14147  | Identifikační číslo                           |  |
| Anschrift   | Markt 1, 02763 Zittau, Deutschland / Německo                                  | Adresa  |  |
| Internetadresse   | <a href="http://www.zittauer-gebirge.com">http://www.zittauer-gebirge.com</a> | Internetová adresa                            |  |
| Vertretungsberechtig- te Person (Name, Tele- fon, E-Mail) | Kai Grebasch,<br>+49 (0)3583 752 144,<br>k.grebasch@zittau.de                 | Statutární zástupce (jméno, telefon, e- mail) |  |
| Ansprechpartner (Name, Telefon, E- Mail)                  | Angela Muder,<br>+49 (0)3583 752-139,<br>a.muder@zittauer-gebirge.com         | Kontaktní osoba (jméno, telefon, e- mail)     |  |

| 4. Angaben zum Projekt   | 4. Údaje k projektu  |
|--|--|
| 4.1 Beschreibung des Projektes   | 4.1 Popis projektu   |
| Ziel des Projektes ist die gemeinsame Entwicklung von Ferienregion Lausitzer und Zittauer Gebirge. Zu den Hauptaktivitäten des Projektes gehören die Beratungen der Arbeitsgruppe, die aus den Vertretern der beiden Gebieten zusammengesetzt wird. Die Aufgabe der Arbeitsgruppe ist die Erstellung eines Strategiepapier (Handbuch), in dem die festgestellten Themen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen von Kleinprojekten bearbeitet werden. Das Strategiepapier wird die leitende Person der Arbeitsgruppe in der Zusammenarbeit mit dem Projektteam (die Hauptvertreter der beiden Partner - die Manager der Organisationen) gemacht. Wir gehen davon, dass beide Projektpartner Erfahrungen mit gemeinsamen Projekten aus der vergangenen Jahren haben, aber es existiert keine gemeinsame Strategie, in welcher man systematisch die einzelnen Schritten, die die touristische Vermarktung des gemeinsamen Grenzraum beschreibt. Das Strategiepapier wird zur individuellen als auch zur gemeinsamen Arbeitsgrundlage der beiden Partner dienen. Die Nutzer und Zielgruppe werden die Vertreter und Mitglieder der beiden Partner sowie die interes- | Cílem projektu je společné rozvíjení destinací Lužické a Žitavské hory. Mezi klíčové aktivity projektu patří setkávání pracovní skupiny složené ze zástupců obou regionů. Úkolem pracovní skupiny je zpracovat souhrnný dokument (příručka), který bude řešit stanovená témata přeshraniční spolupráce na úrovni malých projektů. Tento dokument bude vypracován vedoucím pracovní skupiny za spolupráce projektového týmu (složen z hlavních zástupců partnerů - manažerů organizací). Vycházíme ze situace, kdy mají oba regiony zkušenosti se společnými projekty realizovanými v minulých letech, ale neexistuje žádný koncepční dokument (příručka), který by systematicky popisoval konkrétní kroky vedoucí k rozvoji společného přeshraničního prostoru. Zpracovaný dokument bude využíván k individuálním, ale také společným aktivitám obou partnerů. Uživatelé a cílovou skupinou budou zástupci a členové obou partnerů, zainteresované subjekty v oblasti cestovního ruchu a volnočasových aktivit (sousední svazky obcí, Liberecký kraj, Geopark Ralsko...). Dalším významným cílem je tvorba společného informačního a propagačního materiálu destina- |

|  |  |
|--|--|
| <p>sierten touristischen Leistungsträger (Nachbargemeindeverbände, Liberecký Kreis, Geopark Ralsko...) sein. Zum weiteren wichtigen Ziel gehört die Herstellung vom gemeinsamen Informations- und Werbematerial der Ferienregion Lausitzer/ Zittauer Gebirge. Es wird ein zweisprachiges Informationsmaterial entstehen, dies wird der Vermarktung des Gebietes dienen. Die Publizität des Projektes wird mittels Presseberichte in der regionalen Presse und Webseiten (Českolipský deník, MF DNES, Internet-Nachrichten www.i-noviny.cz, deutsche Presse im Gebiet des Projektpartners) und auf Webseiten und Facebook beiden Partner gesichert. Das Projekt fördert die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung keiner Gruppe von Menschen.</p>  | <p>cí Lužické a Žitavské hory. Materiál bude dvojazyčný a bude sloužit k propagaci území. Publicita projektu bude zajištěna formou tiskových zpráv v regionálních tiskovinách a webových portálech (Českolipský deník, MF DNES, internetové zpravodajství www.i-noviny.cz, německý tisk na území projektového partnera) a také na webových stránkách a Facebooku partnerů. Projekt podporuje rovné příležitosti a nevede k diskriminaci žádné ze skupin lidí.</p>  |
| <p><b>4.2 Projektaktivitäten</b></p>   | <p><b>4.2 Aktivité projektu</b></p>  |
| <p>Treffen von der Arbeitsgruppe - 10 Treffen während der Realisierung des Projektes</p>   | <p>Setkání pracovní skupiny - 10 setkání po dobu realizace projektu</p>  |
| <p>Strategiepapier der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit - am Ende des Projektes</p>  | <p>Příručka k přeshraniční spolupráci - ke konci projektu</p>  |
| <p>Das Infomaterial des Lausitzer/Zittauer Gebirges - 5000 Stück, Format A5</p>  | <p>Propagační materiál Lužických a Žitavských hor - počet výtisků 5 000 ks, formát A5</p>  |
| <p>Erstellung von Medieninformationen zum Projekt - 4 Presseberichte</p>   | <p>Mediální výstupy k realizaci projektu - 4 tiskové zprávy</p>  |
| <p>Herstellung von kleinen Werbematerialien - Taschen (1000 Stück Stofftasche, 1000 Stück Plastiktüte)</p>   | <p>Výroba menších propagačních předmětů - látkové a igelitové tašky (2x 1000 ks)</p>   |
| <p>Pressekonzferenz - am Ende des Projektes</p>  | <p>Uspořádání tiskové konference - ke konci realizace projektu</p>   |
| <p><b>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</b></p>  | <p><b>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</b></p>  |
| <p>Ziel des Projektes ist die Erarbeitung des Strategiepapier zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Ferienregion Lausitzer und Zittauer Gebirge, das die konkreten Stichpunkte der Zusammenarbeit und der gemeinsamen Aktivitäten enthalten wird. Ein weiterer wichtiger Bestandteil des Projektes ist die Herstellung des gemeinsamen Informations- und Werbematerials mit dem aktuellen touristischen Angebot (nicht kommerzielle Subjekte; Tipps für Wandern, Aktivtouristik, Kinderangebote, Handwerk, usw.) für alle Zielgruppen der Besucher. Ziel ist die Reduzierung sprachlicher Barrieren und die Erleichterung vom Zugang zu den Informationen. Dank der Treffen von der Arbeitsgruppe wird es zum Austausch der Erfahrungen und damit zur weiteren Entwicklung des schwächeren Gebietes (Lausitzer Gebirge) kommen. In der Kooperationsvereinbarung, die die beiden Regionen am 19.4.2017 unterschrieben, ist gemeinsames Ziel die Entwicklung des Grenzraum und mit diesem Projekt bemühen wir uns um den ersten Schritt für die Erfüllung des Zieles.</p> | <p>Výsledkem projektu je zpracování koncepční příručky k přeshraniční spolupráci destinací Lužické a Žitavské hory, která bude obsahovat konkrétní body spolupráce a související aktivity. Další důležitou součástí projektu je vydání společného informačního a propagačního materiálu s aktuální turistickou nabídkou (nekomerční subjekty; tipy na pěší i aktivní turistiku, nabídka pro děti, řemesla aj.) pro všechny skupiny návštěvníků. Cílem je zmenšit jazykovou bariéru a usnadnit přístup k informacím. Díky setkávání pracovní skupiny dojde k výměně zkušeností a tím rozvoji slabšího regionu Lužické hory. Ve Smlouvě o spolupráci, kterou oba regiony uzavřeli 19.4.2017, je společným cílem rozvoj přeshraničního regionu a tímto projektem usilujeme o první krok při naplnění tohoto cíle.</p> |

| 4.4 Indikatoren  |    |    | 4.4 Indikátory   |                 |  |
|--|----|----|--|-----------------|--|
|  | DE | CZ | Sonstige<br>Ostatní  | Summe<br>Celkem |  |
| Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen   | 5  | 5  | 0  | 10              | Počet osob, které se účastní projektu      |
| Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen  | 1  | 1  | 0  | 2               | Počet zařízení, která se zúčastní projektu |
| 4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit  |    |    | 4.5 Popis spolupráce   |                 |  |
| 4.5.1 gemeinsames Personal   |    |    | 4.5.1 společný personál  |                 |  |
| <p>Beide Projektpartner stellen eigenes Personal zur Verfügung, das die Realisierung und Koordination des Projektes besorgen wird. In der Arbeitsgruppe wird die Position der leitenden Person gesichert, die dann die Unterlagen aus der Beratungen der Arbeitsgruppe systematisch bearbeiten wird und daraus das Strategiepapier machen wird (Handbuch der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit).</p>  |    |    | <p>Oba projektoví partneři mají k dispozici personál, který bude zajišťovat realizaci a koordinaci projektu. V pracovní skupině bude zajištěna pozice vedoucího pracovní skupiny, jehož úkolem bude vytvořit závěrečný souhrnný materiál z výstupů pracovní skupiny (příručka přeshraniční spolupráce).</p>  |                 |  |
| 4.5.2 gemeinsame Vorbereitung  |    |    | 4.5.2 společná příprava  |                 |  |
| <p>Neben der Verbindung per E-Mail haben sich die Vertreter der beiden Partner mehrmals persönlich getroffen und haben gemeinsame Ziele diskutiert. Die Partner sind zur Einigung gekommen, den Antrag zu dieser Projektabsicht zu stellen.</p>  |    |    | <p>Kromě emailového spojení se uskutečnilo několik osobních setkání zástupců obou partnerů, během nichž se projednávaly společné cíle. Partneři se shodli na podání žádosti k tomuto projektovému záměru.</p>  |                 |  |
| 4.5.3 gemeinsame Umsetzung   |    |    | 4.5.3 společná realizace   |                 |  |
| <p>Die Projektplanung und die Realisierung erfolgen einvernehmlich und sollen weitere Arbeitstreffen nachfolgen. Zuerst wird eine Zeitschiene der Projekttreffen der Arbeitsgruppe aufgestellt und es werden die Hauptthemen festgelegt. Bestandteil der Umsetzung wird auch die Vorbereitung der Unterlagen für das gemeinsamen Info- und Werbematerial der Ferienregion Lausitzer und Zittauer Gebirge sein. Inm Projekt werden die zusammenarbeitende Einrichtungen aus Bereich von Reiseverkehr (Vertreter von Touristinformationen - Nový Bor, Kamenický Šenov, Cvikov, Zittau Oybin, Hrádek nad Nisou, Naturschutz - Verwaltung CHKO Lausitzer Gebirge, Museen - Glasmuseum Nový Bor, sportlichen Vereine - Ski Polevsko).</p> |    |    | <p>Projektové plánování a realizace se uskutečňují po vzájemné dohodě a budou následovat další pracovní setkání. Nejprve se stanoví harmonogram projektových setkání pracovní skupiny a určí se klíčová témata. Součástí realizace bude také příprava podkladů pro společný informační a propagační materiál destinací Lužické a Žitavské hory. Do projektu budou zapojena spolupracující zařízení z oblasti cestovního ruchu (zástupci z informačních center - Nový Bor, Kamenický Šenov, Cvikov, Žitava, Oybin, Hrádek nad Nisou), organizace na ochranu přírody - Správa CHKO Lužické hory, muzeí - Sklářské muzeum Nový Bor, sportovních spolků - Ski Polevsko aj.).</p> |                 |  |

| 5. Finanzierungsdarstellung                       |                               | 5. Přehled financování                 |   |
|---|-------------------------------|--|---|
|   | Antragsteller<br>žadatel<br>€ | Euroregion<br>geprüft<br>zkontrolováno |   |
| Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)        | 10.595,22                     | 10.595,22                              | celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1) |
| förderfähige Ausgaben                             |                               | 10.595,22                              | způsobilé výdaje  |
| nicht förderfähige Ausgaben                       |                               | 0,00                                   | nezpůsobilé výdaje  |
| Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €) | 9.005,93                      | 9.005,93                               | dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)                   |
| Projekteinnahmen                                  | 0,00                          | 0,00                                   | příjmy projektu   |
| Eigenmittel                                       | 1.589,29                      | 1.589,29                               | vlastní prostředky  |

| 6. Erklärung des Antragstellers   | 6. Prohlášení žadatele   |
|---|--|
| <p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Infor-</p> | <p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadatel popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákonu o databázích dotačních prostředků (Sächs-FöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z re-</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>mations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p> | <p>alizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokovan rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p> |
| <p><b>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</b></p>  | <p><b>7. Vzetí na vědomí žadatelem</b></p>  |
| <p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>   | <p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb - Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svém prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>8. Anlagen</b></p>   | <p><b>8. Přílohy</b></p>  |
| <p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie sind</p> | <p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p> |

| Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).                    |                                     |   |
|--|-------------------------------------|---|
| 1. Kostenplan  | <input checked="" type="checkbox"/> | 1. Podrobný rozpočet – plán výdajů          |
| 2. Satzung – alle Partner                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | 2. Stanovy – všichni partneři               |
| 3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner | <input checked="" type="checkbox"/> | 3. Výpis z registru – všichni partneři      |
| 4. Vertretungsberechtigung aller Partner                       | <input checked="" type="checkbox"/> | 4. Statutární orgán – všichni partneři      |
| 5. Einwilligungserklärung aller Partner                        | <input checked="" type="checkbox"/> | 5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři |
| 6. Detaillierte Kostenberechnung                               | <input checked="" type="checkbox"/> | 6. Podrobný rozpočet                        |
| 7. Ehrenerklärung  | <input checked="" type="checkbox"/> | 7. Čestné prohlášení                        |

| <b>9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers<br/>Podpis statutárního orgánu žadatele</b> |                 |
|---|-----------------|
| Unterschrift<br>Podpis  |                 |
| Name in Druckbuchstaben<br>Jméno tiskacími písmeny  | Ing. Jan Sviták |
| Ort, Datum, Stempel<br>Místo, datum, razítko  |                 |

| <b>10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1<br/>Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1</b> |              |
|---|--------------|
| Unterschrift<br>Podpis  |              |
| Name in Druckbuchstaben<br>Jméno tiskacími písmeny  | Kai Grebasch |
| Ort, Datum, Stempel<br>Místo, datum, razítko  |              |

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

|  |   |
|--|---|
| <b>Projektname / Název projektu:</b>         | Die gemeinsame Entwicklung der grenzüberschreitenden Region Lausitzer / Zittauer Gebirge / Společně rozvíjíme přeshraniční region Lužické a Žitavské hory |
| <b>Antragsteller / Žadatel:</b>              | Svazek obcí Novoborska  |
| <b>Registriernummer / Registrační číslo:</b> | ERN-0488-CZ-06.06.2017  |

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

| Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů |  | geplant /<br>plán výdajů<br>€ | Geprüft von KPF-<br>Sekretariat / Zkontrolováno<br>sekretariátem FMP |  |
|---------------------------------------|--|-------------------------------|--|--|
|                                       |  |                               | förderfähig /<br>způsobilé<br>€                                      | nicht<br>förderfähig /<br>nezpůsobilé<br>€ |
| <b>1.</b>                             | <b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>   | 8.614,00                      | 8.614,00   | 0,00                                       |
| <b>1.1</b>                            | <b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>  | 240,00                        | 240,00   | 0,00                                       |
| 1.1.1                                 | Reisekosten / cestovné   | 240,00                        | 240,00   | 0,00                                       |
| <b>1.2</b>                            | <b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>  | 8.374,00                      | 8.374,00   | 0,00                                       |
| 1.2.1                                 | Übersetzungen (Texte für das Werbematerial + zusammenfassende Unterlagen der Arbeitsgruppe - Handbuch zu der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit) - 70 Normseiten, 1 Seite/14 EUR / Překlady (texty do propagačního materiálu a do souhrnného materiálu z výstupů pracovní skupiny - příručka k přeshraniční spolupráci) - 70 normostran, 1 NS = 14 EUR | 980,00                        | 980,00   | 0,00                                       |
| 1.2.2                                 | Dolmetscher für die Projektaktivitäten - 6 Stunden für das Projekt (24 EUR pro Stunde) / Tlumočník pro projektové aktivity- 6 hodin během realizace projektu (24 EUR/ hod.)  | 144,00                        | 144,00   | 0,00                                       |
| 1.2.3                                 | Druck der Handbuch zu der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (Strategiepapier) - 50 Stück / Tisk příručky k přeshraniční spolupráci - 50 ks  | 300,00                        | 300,00   | 0,00                                       |
| 1.2.4                                 | Druck von Informations- und Werbematerial - 5 000 Stück, Format A5 / Tisk informačního a propagačního materiálu, 5000 ks výtisků, formát A5  | 5.000,00                      | 5.000,00   | 0,00                                       |
| 1.2.5                                 | Publizität der Projektaktivitäten - 4 Presseberichten in Medien / Publicita projektových aktivit - 4 tiskové zprávy do médií   | 350,00                        | 350,00   | 0,00                                       |
| 1.2.6                                 | 1 Herstellung von kleinen Propagation Produkte - Taschen (1000 Stück Stofftasche, 1000 Stück Plastiktüte) / 1 Výroba menších propagačních předmětů (látkové a igelitové tašky (2x 1000 ks)   | 1.100,00                      | 1.100,00   | 0,00                                       |



|  |   |           |           |      |
|--|---|-----------|-----------|------|
| 1.2.7  | Imbiss - 10x Treffen der Arbeitsgruppe während des Projektes (1 Person = 5 EUR). Dazu Imbiss für die Teilnehmer der Pressekonferenz. / Občerstvení - 10 x setkání pro 10 osob po dobu realizace projektu (zde je počítáno na 1 osobu 5 EUR). Dále občerstvení na tiskovou konferenci.   | 500,00    | 500,00    | 0,00 |
| <b>1.3</b>                                     | <b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>  | 0,00      | 0,00      | 0,00 |
| <b>1.4</b>                                     | <b>Übersetzung / Překlad</b>  | 0,00      | 0,00      | 0,00 |
| 1.4.1  | Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti   | 0,00      | 0,00      | 0,00 |
| <b>2.</b>                                      | <b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b><br>(Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)   | 1.722,80  | 1.722,80  | 0,00 |
| <b>3.</b>                                      | <b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b><br>(Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)  | 258,42    | 258,42    | 0,00 |
| <b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b> |   | 10.595,22 | 10.595,22 | 0,00 |
| <b>4.</b>                                      | <b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů ze veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul> | 0,00      | ---       | ---  |